

Quadro comando
Control panel
Armoire de commande
Schalttafel
Cuadro de mando

ZL37F

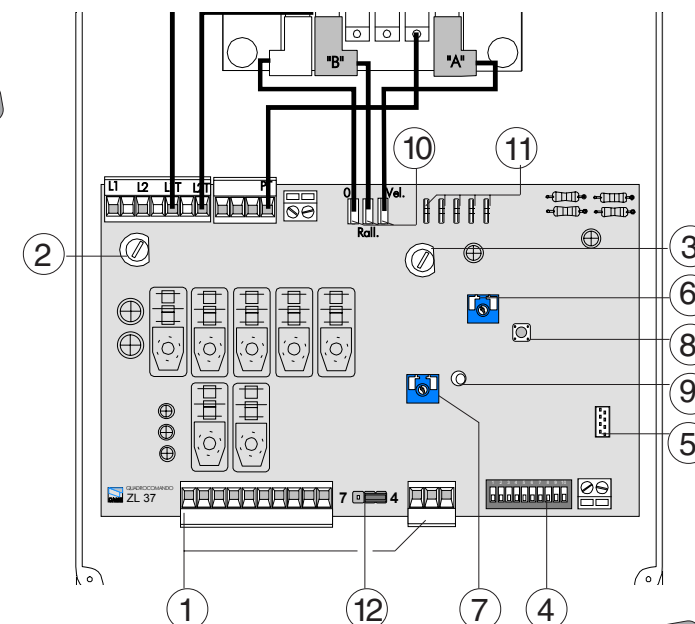
Componenti principali // Main components // Principaux composants // Hauptkomponenten // Principales componentes

- I
- 1) Morsettiere di collegamento
 - 2) Fusibile di linea 3.15A
 - 3) Fusibile accessori 2A
 - 4) Dip-switch "selezione funzioni"
 - 5) Innesto scheda radiofrequenza
 - 6) Trimmer TCA: regolazione tempo di chiusura automatica
 - 7) Trimmer SENS: regolazione sensibilità aperometrica
 - 8) Pulsante memorizzazione codici
 - 9) LED di segnalazione codice radio / chiusura automatica
 - 10) Connettori alimentazione motore
 - 11) Connettori per il collegamento caricabatterie (LB35)
 - 12) Jumper selezione tipo di comando per pulsante in 2-7

- GB
- 1 Terminal block for external connections
 - 2 3.15A line fuse
 - 3 2A accessories fuse
 - 4 "Function selection" dip-switch
 - 5 Radiofrequency board socket
 - 6 TCA trimmer: automatic closing time adjustment
 - 7 SENS trimmer: amperometric sensitivity adjustment
 - 8 Button for memorizing code numbers
 - 9 Radio code / automatic closing signal LED
 - 10 Connectors for power supply motor
 - 11 Connectors for connection to battery charger (LB35)
 - 12 Jumper for selection of type of control for button in 2-7

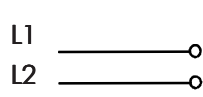
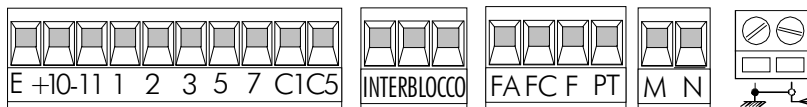
- F
- 1 Plaque à bornes de connexion
 - 2 Fusibles de ligne 3.15A
 - 3 Fusible de accessoires 2A
 - 4 Dip-switch "sélection fonction"
 - 5 Branchement carte radiofréquence
 - 6 Trimmer TCA: réglage temps de fermeture automatique
 - 7 Trimmer SENS: réglage sensibilité amperométrique
 - 8 Bouton-poussoir mémorisation codes code
 - 9 LED de signalisation code radio / fermeture automatique
 - 10 Connecteurs pour alimentation moteur
 - 11 Connecteurs prévus pour le branchement chargeur de batteries (LB35)
 - 12 Pontet de sélection type de commande pour bouton-poussoir en 2-7

- D
- 1 Anschlußklemmenleiste
 - 2 Hauptsicherung 3.15A
 - 3 Zubehörsicherung 2A
 - 4 "Funktionsauswahl" dip-Switch
 - 5 Steckanschluß Funkfrequenz-Platine
 - 6 Trimmer TCA: Einstellung der Schließautomatik
 - 7 Trimmer SENS: Einstellung amperemetrische Ansprechempfindlichkeit
 - 8 Code-Speichertast
 - 9 Schließautomatik / Anzeige LED-Funkcode
 - 10 Steckverbinder Stromversorgung Motor
 - 11 Steckverbinder für Batterieladegerät-Anschluß (LB35)
 - 12 Steuerart-Wahljumper für Taste auf 2-7

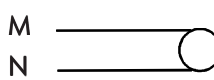


- E
- 1 Caja de bornes para las conexiones
 - 2 Fusibles de línea 3.15A
 - 3 Fusible accesorios 2A
 - 4 Dip-switch "selección función"
 - 5 Conexión tarjeta radiofrecuencia
 - 6 Trimmer TCA: regulación tiempo para el cierre automático
 - 7 Trimmer SENS: regulación sensibilidad amperométrica
 - 8 Tecla memorización códigos
 - 9 LED de señal código radio / cierre automático
 - 10 Conectores para alimentación motor
 - 11 Conectores para conexión carga baterías (LB35)
 - 12 Jumper selección tipo de mando para tecla en 2-7

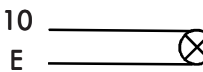
Collegamenti elettrici // Electrical connections // Branchements électriques // Elektrische anschlüsse // Conexions eléctricas



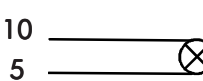
Alimentazione 230V (a.c.)
230V (a.c.) power input
Alimentation 230V (a.c.)
Stromversorgung 230V Wechselstrom
Alimentación 230V (a.c.)



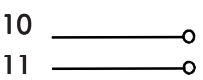
Motore 24V(a.c.)
24V (a.c.) motor
Moteur 24V (a.c.)
Motor 24V (Wechselstrom)
Motor 24V (a.c.)



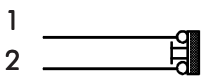
Uscita 24V 24V output Sortie 24V Ausgang 24V Salida de 24V	in movimento (es.lampeggiatore) During movement (e.g. flashing light) en mouvement (ex. clignotant) während der Bewegungsphase (z.B. Blinker) en movimiento (ej. lámpara intermitente)	DIP 3 OFF
	in movimento e in posizione di chiusura During movement and in the closed position en mouvement et en position de fermeture während der Bewegungsphasen und bei Schließstellung en movimiento y en posición de cierre	DIP 3 ON



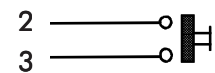
Lampada spia 24V-3W max. "sbarra aperta"
24V -3W max. "bar-opened" signal lamp
Lampe-témoin 24V-3W max. "lisse ouverte"
Kontrolllampe 24V-3W max. "Schranke geöffnet"
Lámpara indicadora 24V-3W max. "barra abierta"



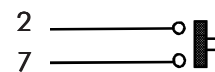
Alimentazione accessori 24V (a.c.) max. 40W
24V (a.c.) Powering accessories (max 40W)
Alimentation accessoires 24V (a.c.) max.40W
Zubehörspeisung 24V (Wechselstrom) max. 40W
Alimentación accesoios 24V (a.c.) max. 40W



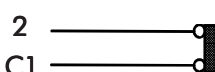
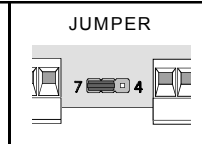
Pulsante stop (N.C.)
Pushbutton stop (N.C.)
Bouton-poussoir arrêt (N.C.)
Stop-Taste (N.C.)
Pulsador de stop (N.C.)



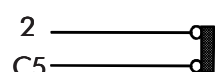
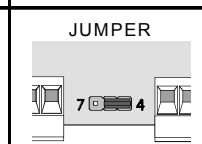
Pulsante apre (N.O.)
Open pushbutton (N.O.)
Bouton-poussoir d'ouverture (N.O.)
Taste Öffnen (Arbeitskontakt)
Pulsador de apertura (N.O.)



Collegamento radio e/o pulsante (N.O.). Per funzionamento, vedi DIP 2
Connector (N.O.) radio and/or pushbutton. See DIP 2 for command type
Connection radio et/ou bouton-poussoir (N.O.). Pour commande voir DIP 2
Anschluß Funkkontakt und/oder Taste (N.O.). Steuerart siehe DIP 2
Conexión radio y/o pulsador (N.O.). Para mando mirar DIP 2

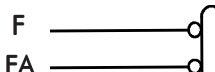
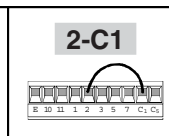


Funzionamento pulsante: solo chiusura
Button operation: closure only
Fonctionnement bouton-poussoir: seulement fermeture
Tasten-Funktion: nur Schließen
Funcionamiento tecla: sólo cierre



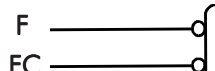
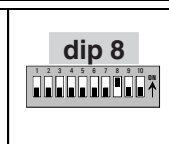
Contacto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»
Contact (N.C.) for «re-aperture during closure»
Contact (N.C.) de «réouverture pendant la fermeture»
Kontakt (Ruhekontakt) Wiederöffnen beim Schliessen
Contacto (N.C.) para la apertura en la fase de cierre

se non usato
If not used
si non utilisée
falls nicht verwendet
si no se usa



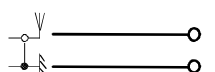
Contacto (N.C.) di «chiusura immediata»
Contact (N.C.) of «immediate closure»
Contact (N.C.) de «fermeture immédiate»
Kontakt (Ruhekontakt) der sofortigen Schließen
Contacto (N.C.) de cierre inmediato

se non usato
If not used
si non utilisée
falls nicht verwendet
si no se usa



Collegamento microinterruttore rallentamento in apertura
Connection microswitch deceleration opens
Connexion micro-interrupteur ralentissement en ouverture
Anschluß Microschalter verlangsamen Öffnung
Conexión microinterruptor deceleración en apertura

Collegamento microinterruttore rallentamento in chiusura
Connection microswitch deceleration closes
Connexion micro-interrupteur ralentissement en fermeture
Anschluß Microschalter verlangsamen Schließung
Conexión microinterruptor deceleración en cierre



Collegamento antenna
Antenna connection
Connexion antenne
Antennenanschluß
Conexión antena

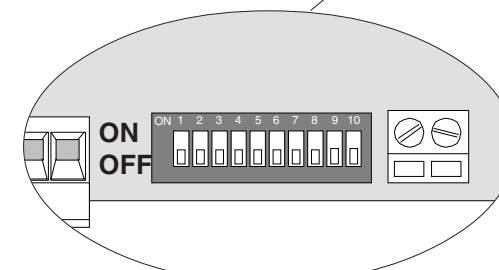
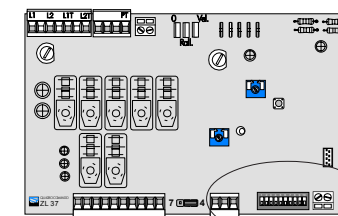
- I**
- 1 ON** Chiusura automatica **attivata**;
 - 2 ON** Funzionamento pulsante o comando radio "solo apre" **attivato** (con innesto scheda radiofrequenza)
 - 2 OFF** Funzionamento pulsante o comando radio "apre-chiude-inversione" **attivato** (con innesto scheda radiofrequenza);
 - 3 ON** Tensione a 24V in uscita sui morsetti 10-E durante le fasi di movimento e nella posizione di chiusura della barriera, **attivata**;
 - 3 OFF** Tensione a 24V in uscita sui morsetti 10-E durante le fasi di movimento della barriera, **attivata**;
 - 4 ON** Funzione a "uomo presente" **attivato**;
 - 5 ON** Prelampeggio di 5 secondi in apertura e in chiusura **attivato**;
 - 6 ON** Rilevazione dell'ostacolo (con motore a finecorsa) **attivato**;
 - 7 ON** Funzionamento "slave" (motore pilotato) **attivato**;
 - 8 OFF** Funzione di chiusura immediata **attivata**; inserire dispositivo di sicurezza (2-C5).
 - 9 OFF** Pulsante "stop" **attivato**; inserire dispositivo di sicurezza (1-2);
 - 10 ON** Funzione di aumento dell'azione frenante della sbarra **attivato**;

- F**
- 1 ON** Fermeture automatique **activée**;
 - 2 ON** Fonctionnement bouton-possior ou commande radio "ouverture seulement" **activée** (avec carte radiofréquence);
 - 2 OFF** Fonctionnement bouton-possior ou commande radio "ouverture-fermeture-inversion" **activée** (avec carte radiofréquence);
 - 3 ON** Tension à 24V à la sortie sur les bornes 10-E durant les phases de mouvement et dans la position de fermeture de la barrière **activée**;
 - 3 OFF** Tension à 24V à la sortie sur les bornes 10-E durant les phases de mouvement de la barrière **activée**;
 - 4 ON** Fonction bouton-poussoir (contact maintenu) **activée**;
 - 5 ON** Preclignotement dans la phase d'ouverture et de fermeture **activée**;
 - 6 ON** Dispositif de détection de présence (moteur en fin de course) **activée**;
 - 7 ON** Fonctionnement "slave" (moteur piloté) **activée**;
 - 8 OFF** Fonction de fermeture immédiate **activée**; brancher le dispositif de sécurité (2-C5);
 - 9 OFF** Poussoir "stop" **activée**; brancher le dispositif de sécurité (1-2);
 - 10 ON** Fonction "augmentation de l'action de freinage de la barrière" **activée**;

- GB**
- 1 ON** Automatic closure **enabled**;
 - 2 ON** "Only open" radio control or pushbutton function **enabled** (with plug-in radiofrequency board);
 - 2 OFF** "Open-close-reverse" radio control or pushbutton function **enabled** (with plug-in radiofrequency board);
 - 3 ON** 24V output voltage on 10-E terminals when the barrier is in motion and in the barrier's closed position, **enabled**;
 - 3 OFF** 24V output voltage on 10-E terminals when the barrier is in motion, **enabled**;
 - 4 ON** "Operator present" function **enabled**;
 - 5 ON** Pre-flashing (aperture and closure) **enabled**;
 - 6 ON** Obstacle detection device (motor of limit position) **enabled**;
 - 7 ON** "Slave" operation (motor is controlled externally) **enabled**;
 - 8 OFF** Immediate closure function **enabled**; activate safety device (2-C5);
 - 9 OFF** "Stop" button **enabled**; activate safety device (1-2);
 - 10 ON** Function that increases the braking action on the barrier **enabled**;

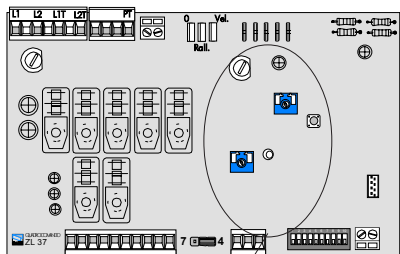
- D**
- 1 ON** Schliessautomatik **zugeschaltet**;
 - 2 ON** Betrieb Funksteuerung "nur Öffnen" **zugeschaltet**; (mit Funkfrequenz-Platine);
 - 2 OFF** Betrieb Funksteuerung "Umschalten-Öffnen-Schließen" **zugeschaltet**; (mit Funkfrequenz-Platine);
 - 3 ON** 24V Spannung am Ausgang der Klemmen 10-E bei Schrankenlauf oder bei geschlossener Schranke **zugeschaltet**;
 - 3 OFF** 24V Spannung am Ausgang der Klemmen 10-E bei Schrankenlauf **zugeschaltet**;
 - 4 ON** Bedienung vom "Steuerpult" **zugeschaltet**;
 - 5 ON** Vorblinker beim Öffnen und Schließen **zugeschaltet**;
 - 6 ON** Hindemisaufnahme (bei Motor am Endanschlag) **zugeschaltet**;
 - 7 ON** "Slave"-Betrieb (gesteuerter Motor) **zugeschaltet**;
 - 8 OFF** Funktion zum sofortigen Schließen **zugeschaltet**; Schutzvorrichtung einschalten (2-C5);
 - 9 OFF** "Stop-Taste" **zugeschaltet**; Schutzvorrichtung einschalten (1-2);
 - 10 ON** Zur Bremskrafterhöhung der **zugeschaltet**;

- E**
- 1 ON** Cierre automatico **activado**;
 - 2 ON** Funcionamiento pulsador o radiomando "sola apertura" **activado**; (con tarjeta radiofrecuencia);
 - 2 OFF** Funcionamiento pulsador o radiomando "apertura-cierre-inversion" **activado**; (con tarjeta radiofrecuencia);
 - 3 ON** Tensión a 24V en salida de los bornes 10-E durante las etapas de movimiento y en la posición de cierre de la barrera, **activada**;
 - 3 OFF** Tensión a 24V en salida de los bornes 10-E durante las etapas de movimiento de la barrera, **activado**;
 - 4 ON** Funcionamiento "estando presente la persona" **activado**;
 - 5 ON** Pre-intermitencia en la fase de apertura y cierre **activado**;
 - 6 ON** Detección del obsáculo (con el motor al final de carrera) **activado**;
 - 7 ON** Funcionamiento "slave" (motor pilotado) **activado**;
 - 8 OFF** Función de cierre inmediato **activado**; habilitar dispositivo de seguridad (2-C5);
 - 9 OFF** "Pulsador stop" **activado**; habilitar dispositivo de seguridad (1-2);
 - 10 ON** Función de aumento de la acción frenante de la barra **activado**;



DIP SWITCH

Regolazioni // Adjustments // Réglage // Einstellung // Régulación



Trimmer T.C.A. = Tempo chiusura automatica min. 1", max. 120".

Trimmer SENS. = Sensibilità del dispositivo amperometrico (min. / max.)

Trimmer T.C.A. = Automatic closing time min. 1", max. 120".

Trimmer SENS. = Sensitivity of amperometric safety system (min. / max.)

Trimmer T.C.A. = Temps de fermeture automatique min. 1", max. 120".

Trimmer SENS. = Sensibilité ampèremétrique (min. / max.)

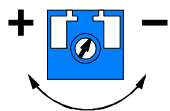
Trimmer T.C.A. = Zeiteinstellung Schließautomatik, min. 1", max. 120".

Trimmer SENS. = Amperemetrische Ansprechempfindlichkeit: (min. / max.)

Trimmer T.C.A. = Tiempo cierre automático min. 1", max. 120".

Trimmer SENS. = Sensibilidad amperométrica (min. / max.)

REGOLAZIONE TRIMMERS
TRIMMERS ADJUSTMENT
RÉGLAGE TRIMMERS
EINTELLUNG TRIMMERS
REGULACIÓN TRIMMERS

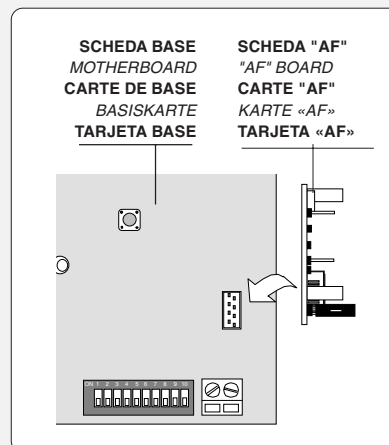


**INSTALLAZIONE DEL RADIOCOMANDO - RADIO CONTROL INSTALLATION - INSTALLATION DE LA RADIOCOMMANDE
INSTALLATION DER RADIOSTEUERUNG - INSTALACIÓN DEL RADIOMANDO**

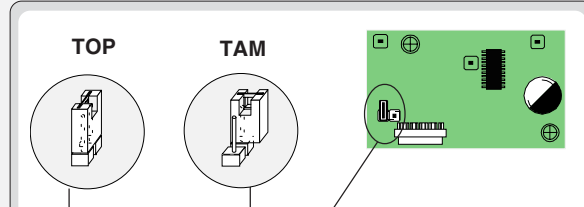
ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
PROCEDURA	PROCEDURE	PROCEDURE	PROZEDUR	PROCEDIMIENTO
A. inserire una scheda AF **.	A. insert an AF card **.	A. placer une carte AF **.	A. Stecken Sie eine Karte AF **.	A. introducir una tarjeta AF **.
B. codificare il/i trasmettitore/i.	B. encode transmitter/s.	B. codifier le/s émetteur/s.	B. Codieren Sie den/die Sender.	B. codificar el/los transmisor/es.
C. memorizzare la codifica sulla scheda base.	C. store code in the motherboard.	C. mémoriser la codification sur la carte base.	C. Speichern Sie die Codierung auf der Grundplatte.	C. memorizar la codificación en la tarjeta base.

A

**INSERIMENTO SCHEDA AF - AF BOARD INSERTION - INSTALLATION DE LA CARTE AF
EINSTECKEN DER KARTE AF / MONTAJE DE LA TARJETA AF**



Frequenza / MHz Frequency / MHz Fréquence / MHz Frecuencia / MHz	Scheda radiofrequenza Radiofrequency board Caret radiofréquence Funkfrequenz-Platine Tarjeta radiofrecuencia	Trasmettitore Transmitter Émetteur Funksender Transmisor
FM 26.995	AF130	TFM
FM 30.900	AF150	TFM
AM 26.995	AF26	TOP
AM 30.900	AF30	TOP
AM 433.92	AF43S / AF43SM	TAM / TOP
AM 433.92	AF43SR	ATOMO



()** Per trasmettitori con frequenza 433.92 AM (serie TOP e serie TAM) bisogna, sulla relativa scheda AF43S, posizionare il jumper come illustrato.

()** On AM transmitters operating at 433.92 MHz (TOP and TAM series), position the jumper connection on circuit card AF43S as shown on the sheet.

()** Pour les émetteurs de fréquence 433.92 AM (série TOP et série TAM) il faut positionner le pontet sur la carte AF43S correspondante de la façon indiquée.

()** Bei Sendern mit einer Frequenz von 433.92 AM (Reihe TOP und Reihe TAM) ist der auf der entsprechenden Platine AF43S befindliche Jumper der Abbildung entsprechend zu positionieren.

()** Para transmisores con frecuencia 433.92 AM (serie TOP y serie TAM) es necesario, en la tarjeta corespondiente AF43S, colocar el jumper como se indica

⚠ La scheda AF deve essere inserita **OBLIGATORIAMENTE** in assenza di tensione.

⚠ The AF board should **ALWAYS** be inserted when the power is off.

⚠ La carte AF doit **OBLIGATOIREMENT** être branchée en l'absence de tension.

⚠ Vor Einschoben der Karte die Stromzufuhr **UNBEDINGT** abschalten.

⚠ La tarjeta AF se debe montar **OBLIGATORIAMENTE** en caso de falta de corriente.

B
CODIFICA TRASMETTITORI - TRANSMITTER ENCODING - CODIFICATION DES EMETTEURS
CODIERUNG DER SENDER - CODIFICACIÓN TRANSMISORES
TOP QUARZATI - QUARTZ - AU QUARTZ - QUARTZGENAU - CUARZO

PROCEDURA COMUNE DI CODIFICA

1. segnare un codice (anche per archivio)
2. inserire jumper codifica J
3. memorizzarlo
4. disinserire jumper J

STANDARD ENCODING PROCEDURE

1. assign a code (also on file)
2. connect encoding jumper J
3. register code
4. disconnect jumper J

PROCEDURE COMMUNE DE CODIFICATION

1. taper un code (également pour les archives)
2. placer un cavalier de codification J
3. mémoriser le code
4. enlever le cavalier J

ANLEITUNGEN ZUR CODIERUNG

1. Ordnen Sie einen Code zu (auch für das Archiv).
2. Schalten Sie den Codierungs-Jumper J ein.
3. Speichern Sie den Code.
4. Schalten Sie den Jumper J wieder aus.

PROCEDIMIENTO COMÚN DE CODIFICACIÓN

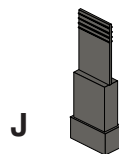
1. marcar un código (también para el archivo)
2. conectar un jumper codificación J
3. registrar el código
4. desconectar jumper J

1. **codice/codice/codice/codice/codice**

P1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OFF
P2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	



- 2.



- 3.

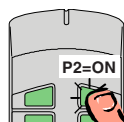
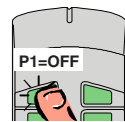
premere in sequenza P1 o P2 per registrare il codice; al decimo impulso un doppio suono confermerà l'avvenuta registrazione

Press P1 or P2 in sequence in order to register the code; at the tenth pulse, a double beep will confirm that registration has occurred

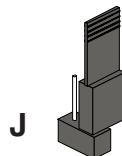
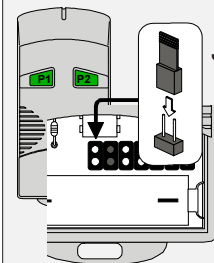
appuyer en séquence sur P1 ou P2 pour mémoriser le code; à la dixième impulsion, une double sonnerie confirme que le code a été mémorisé

Drücken Sie nacheinander P1 oder P2, um den Code zu speichern. Nach dem zehnten Impuls signalisiert ein doppelter Piepton, daß der Code gespeichert worden ist.

oprimir repetidamente P1 ó P2 para registrar el código; con el décimo impulso un doble sonido señalará que el registro se ha efectuado.



- 4.


CODIFICA TRASMETTITORI - TRANSMITTER ENCODING - CODIFICATION DES EMETTEURS
CODIERUNG DER SENDER - CODIFICACIÓN TRANSMISORES
T262M - T302M


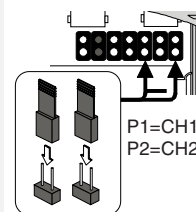
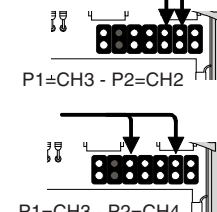
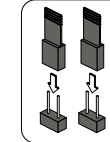
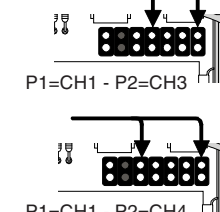
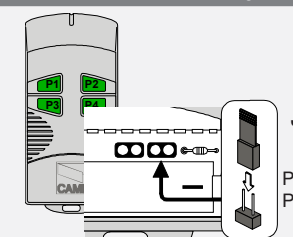
La prima codifica deve essere effettuata mantenendo i jumper posizionati per i canali 1 e 2 come da fig. A; per eventuali e successive impostazioni su canali diversi vedi fig. B

The first encoding operation must be carried out whilst keeping the jumpers positioned for channels 1 and 2 as per fig. A; see fig. B for any subsequent settings on different channels.

La première codification doit être effectuée en maintenant les cavaliers en position pour les canaux 1 et 2, comme d'après la fig. A; pour des saisies successives éventuelles sur des canaux différents, voir fig. B

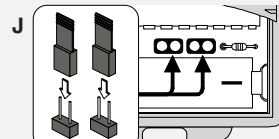
Für die erste Codierung muß der Jumper auf den Kanälen 1 und 2 positioniert bleiben (siehe Abb. A). Für eventuelle weitere oder spätere Einstellungen auf anderen Kanälen halten Sie sich bitte an Abb. B.

La primera codificación tiene que efectuarse manteniendo los jumper conectados para los canales 1 y 2 como se ilustra en la fig. A; para planteamientos posteriores en canales distintos ver la fig. B

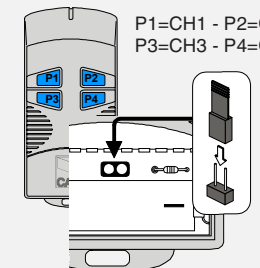
fig. A

fig. B

T2622M - T3022M
1° codice/codice
codice/codice/codice

P1=CH1
P2=CH2

- 2° **codice/codice/codice/codice/codice**

P1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OFF
P2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	


P3=CH1
P4=CH2

T264M - T304M

P1=CH1 - P2=CH2
P3=CH3 - P4=CH4


ATOMO

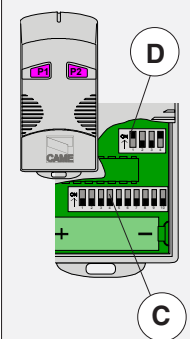
AT01 - AT02



vedi foglio istruzioni inserito nella confezione della scheda AF43SR
 see instruction sheet inside the pack of AF43SR circuit card
 voir les instructions qui se trouve dans l'emballage de la carte AF43SR
 Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen der Platine AF43SR
 ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje de la tarjeta AF43SR

TOP

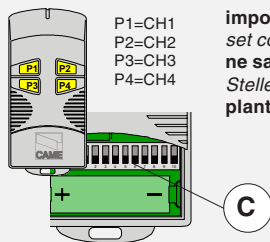
T432M - T312M



impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e P2=CH2, impostazione di default)
 set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2, default setting)
 saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)
 Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).
 plantear el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y P2=CH2, planteamiento por defecto)



T434M - T314M

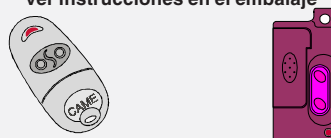


P1=CH1
 P2=CH2
 P3=CH3
 P4=CH4

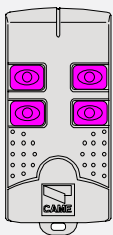
impostare solo il codice
 set code only
 ne saisir que le code
 Stellen Sie nur den Code ein.
 plantear sólo el código

T432S / T432SA

vedi istruzioni su confezione
 see instructions on pack
 voir instructions sur l'emballage
 Siehe Anleitungen auf der Packung.
 ver instrucciones en el embalaje



TAM



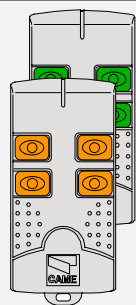
T432
 T434
 T438

vedi foglio istruzioni inserito nella confezione
 see instruction sheet inside the pack
 voir la notice d'instructions qui se trouve dans l'emballage
 Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen.
 ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje

TFM

T132
 T134
 T138

T152
 T154
 T158



C

MEMORIZZAZIONE CODICE - CODE STORAGE - MEMORISATION DU CODE
 SPEICHERN VOM CODE - MEMORIZACIÓN CÓDIGO

ITALIANO

Tenere premuto il tasto "PROG" sulla scheda base, il led di segnalazione lampeggia (vedi fig.1), con un tasto del trasmettitore si invia il codice, il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione (fig.2).

N.B.: se in seguito si vuol cambiare codice, basta ripetere la sequenza descritta.

ENGLISH

Keep the "PROG" key pressed on the base card, the signal LED will flash (see fig.1), and with a key on the transmitter the code is sent, the LED will remain lit to signal the successful saving of the code (figure 2).

N.B.: if you wish to change the code on your transmitters in the future, simply repeat the procedure described above.

FRANCAIS

Appuyer sur la touche "PROG" sur la carte de base, le led de signalisation clignote (voir fig.1), avec une touche du émetteur on envoie le code, le led reste allumé pour signaler que la mémorisation s'est effectuée (fig.2).

N.B.: si, successivement, on veut changer le code des émetteur, il suffit de répéter la séquence décrite ci-dessus.

DEUTSCH

Drücken Sie die Taste "PROG" auf der Basiskarte und halten Sie die gedrückt (LED blinkt (siehe Abb.1), mit einer Taste vom Sender wird der Code abgeschickt. Das LED hört auf zu blinken und bleibt an, sobald das Speichern erfolgt ist (Abb.2).

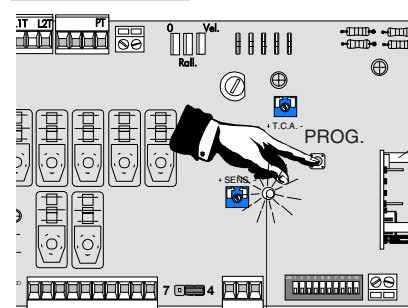
HINWEIS: bei eventuell erwünschter Sender codeänderung ist der beschriebene Vorgang zu wiederholen.

ESPAÑOL

Mantener oprimida la tecla "PROG" en la tarjeta base, el led de señalización parpadea (mirar fig.1), con una tecla del transmisor se envía el código, el led permanece encendido para indicar que el almacenando se ha efectuado (fig.2).

Nota: si posteriormente se quisiera cambiar el código de los propios transmisores, sólo hay que repetir la secuencia descrita.

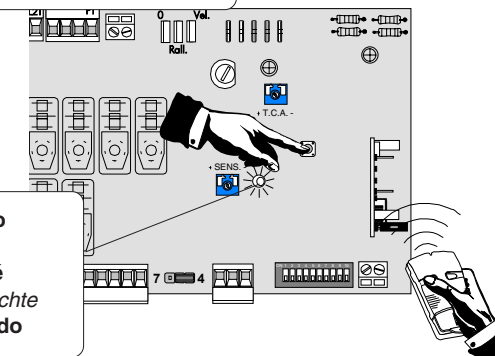
Fig./Abb. 1



LED intermittente
 Flashing LED
 LED clignotant
 LED Aufblinkende
 LED intermitente

Fig./Abb. 2

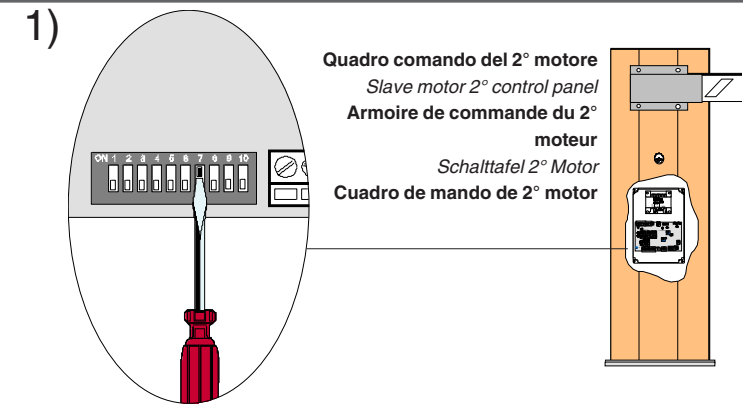
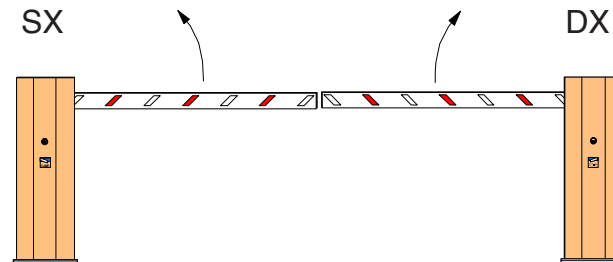
Scheda radiofrequenza AF
 AF radiofrequency board
 Carte radiofréquence AF
 Funkfrequenz-Platine AF
 Tarjeta radiofrecuencia AF



LED acceso
 Lit LED
 LED allumé
 LED Kontrolleuchte
 LED encendido

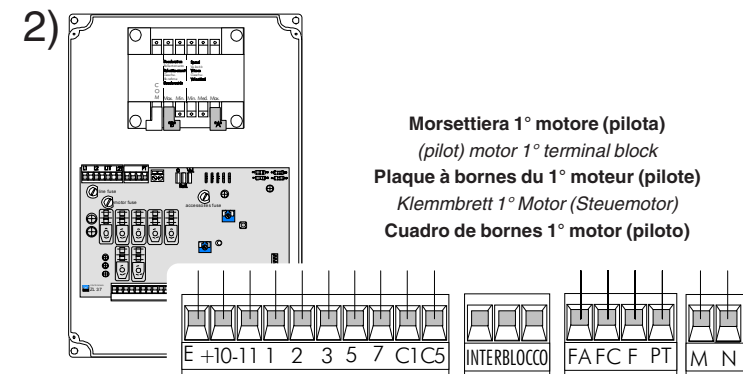
Collegamento per 2 motori abbinati con comando unico // Connections for 2 combined motors controlled together // Connexions pour 2 moteurs accouplés avec commande inique // Anschluss für 2 parallelgeschaltete motoren mit gemeinsamer steuerung // Conexion para 2 motores acoplados con mando unico

- I**
- 1) In uno dei due quadri, inserire il dip 7 in **ON** per renderlo motore pilotato (SLAVE).
 - 2) Eseguire solo sulla morsettiiera del quadro (MASTER) i collegamenti elettrici predisposti normalmente.
 - 3) Collegare i due quadri attraverso i morsetti di interblocco come in figura.



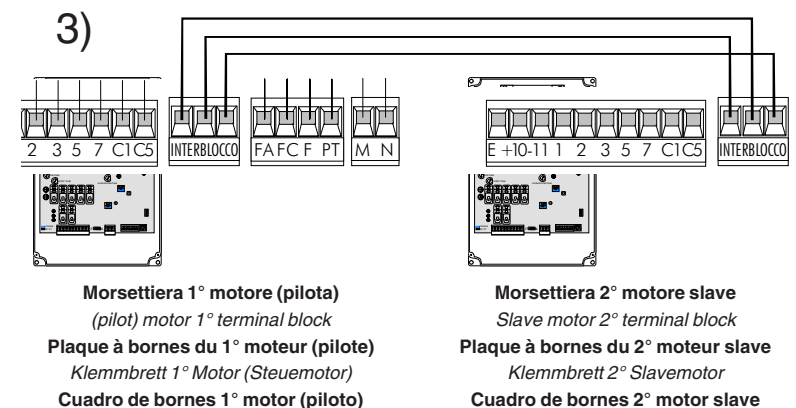
- GB**
- 1) On one of the two control panels, set Dip 7 to **ON** in order to select the motor controlled externally (slave).
 - 2) Wire the electrical connections only on the terminal board for the pilot motor in the normal.
 - 3) Connect the two control panels using the interlock terminals as shown in the figure.

- F**
- 1) Sur l'une des deux armoires, placer le dip-switch 7 sur **ON** pour désigner le moteur correspondant comme piloté (slave).
 - 2) Effectuer seulement sur la plaque à borne pilote les branchements électriques habituellement prévus;
 - 3) Brancher les deux armoires aux bornes de blocage interdépendent de la façon indiquée sur la figure.



- D**
- 1) Auf einem der beiden Steuergeräte den Dip-Switch 7 auf **ON** stellen, wodurch dieser Motor zum gesteuerter Motor (Slave) wird.
 - 2) Nur auf der Mastermotor-Klemmleiste die normalerweise vorgesehenen elektrischen Anschlüsse ausführen.
 - 3) Die beiden Steuergeräte über die Verblockungsklemmen miteinander verbinden (siehe Abbildung).

- E**
- 1) En uno de los dos cuadros, introducir el dip 7 en **ON** para hacerlo motor pilotado (slave).
 - 2) Efectuar sólo en la caja de bornes piloto las conexiones eléctricas predisuestas normalmente;
 - 3) Conectar los dos cuadros a travs de los bornes de interbloqueo como indicado en la figura.



Regolazione velocità di chiusura-apertura e rallentamento // Adjustment of closure-aperture speed and deceleration speed // Réglage de la vitesse de fermeture-ouverture et de ralentissement // Einstellung der Öffnungs-Schliessgeschwindigkeit und langsamlaufgeschwindigkeit // Regulacion velocidad cierre-apertura y de deceleracion

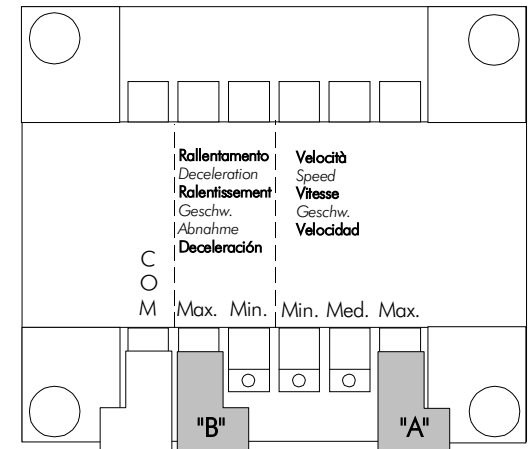
I Per regolare la velocità di marcia, spostare il faston indicato con "A", mentre per i rallentamenti spostare il faston "B".
Es: velocità di apertura e chiusura max. - rallentamento max. (vedi disegno a lato).

F Déplacer la cosse "A" pour régler la vitesse de marche et la cosse "B" pour les ralentissements.
Ex: vitesse d'ouverture et fermeture max. - ralentissement max (dessin ci-contre)

E Para regular la velocidad de marcha, desplace el fastón indicado con "A"; mientras que para desacelerar hay que desplazar el fastón "B".
Ej: velocidad de apertura y cierre máx. - deceleración máx (dibujo al lado)

GB To adjust the motion speed move the "A" faston connector. For slowdowns move the "B" faston connector.
Ex: max. speed during opening and closing - max. deceleration (see drawing opposite)

D Zur Einstellung der Laufgeschwindigkeit den mit A bezeichneten Faston verschieben. Zur Einstellung vom Bremsen den mit B bezeichneten Faston verschieben.
Beispiel: Max. Öffnungs- und Schließgeschwindigkeit - Max. Laufverlangsamung (siehe Abbildung nebenan)



Tutti i dati sono stati controllati con la massima cura. Non ci assumiamo comunque alcuna responsabilità per eventuali errori o omissioni. All data checked with the maximum care. However, no liability is accepted for any error or omission. Toutes les données ont été contrôlées très soigneusement. Nous n'assumons de toute façon aucune responsabilité pour les erreurs ou omissions éventuelles. Die Daten wurden mit höchster Sorgfalt geprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Haftung. Todos los datos se han controlado con la máxima atención. No obstante no nos responsabilizamos de los posibles errores u omisiones.



CANCELLI AUTOMATICI

ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
☎ 800 295830
WEB
www.came.it
E-MAIL
info@came.it



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.
DOSSON DI CASIER (TREVISO)
☎ (+39) 0422 4940 ☎ (+39) 0422 4941

CAME LOMBARDIA S.R.L. COLOGNO M. (MI)
☎ (+39) 02 26708293 ☎ (+39) 02 25490288

CAME SUD S.R.L. NAPOLI
☎ (+39) 081 7524455 ☎ (+39) 081 7529109

CAME (AMERICA) L.L.C. MIAMI (FL)
☎ (+1) 305 5930227 ☎ (+1) 305 5939823

CAME AUTOMATISMOS S.A. MADRID
☎ (+34) 091 5285009 ☎ (+34) 091 4685442

CAME BELGIUM LESSINES
☎ (+32) 068 333014 ☎ (+32) 068 338019

CAME FRANCE S.A. NANTERRE CEDEX (PARIS)
☎ (+33) 01 46130505 ☎ (+33) 01 46130500

CAME GMBH KORNTAL BEI (STUTTART)
☎ (+49) 07 15037830 ☎ (+49) 07 150378383

CAME GMBH SEEFELD BEI (BERLIN)
☎ (+49) 03 33988390 ☎ (+49) 03 339885508

CAME PL SP.ZO.O WARSZAWA
☎ (+48) 022 8365076 ☎ (+48) 022 8369920

CAME UNITED KINGDOM LTD NOTTINGHAM
☎ (+44) 01159 387200 ☎ (+44) 01159 382694